



La
danse
des POIS

nathalie BERBAUM & éLISABETH CALANDRY

d'après
La légende de la mort
CHEZ LES BRETONS ARMORICAINS
d'ANATOLE LE BRAZ

A partir de l'adaptation d'une poignée de légendes choisies parmi les cent vingt trois retranscrites par Anatole Le Braz, la conteuse et la musicienne vous emmènent dans la plus grande simplicité, en ce qui concerne la mise en scène, sur des rivages où le suspens et le mystère sont de rigueur.

... En Bretagne la peste ressemble à une vieille qui a besoin d'aide pour traverser la rivière, le capitaine orphelin épouse la fille du roi d'Angleterre, les revenants vous portent sur leur dos et bercent les enfants, les miroirs pleurent, les pois dansent et le chemin du Paradis passe par 99 auberges...

La création musicale multiforme d'inspiration traditionnelle (violon, chants mais aussi jeux vocaux et traitements électro-acoustiques) nourrit et transforme les récits qui livrent alors d'autres secrets : certes la mort est noire mais elle reste si surprenante que l'on ne peut s'empêcher d'en sourire et même parfois d'en rire... Humour et frissons font parfois bon ménage !

Etienne Delmas, musicien et comédien, écrivain et compositeur, nous a servi d'oreille et de miroir pour que ce voyage fantastique vous soit le plus confortable possible.

LA DANSE DES POIS, contacts :

Nathalie Berbaum, 06 77 06 69 61, nathalie.berbaum@wanadoo.fr
Elisabeth Calandry, 06 77 96 73 55, contact@elisabethcalandry.com

« Cela fait bientôt 15 ans que j'ai rencontré sur une plage bretonne, entre Trébeurden et Tréguier, Anatole Le Braz. Certes il était décédé au début du 20^{ième} siècle mais ses légendes armoricaines m'ont tant impressionnée que depuis elles m'accompagnent...

J'aime comment elles interrogent la vie et la mort, comment elles m'étonnent et m'intriguent à chaque relecture.

J'aime leur humour discret et décapant et pas si noir qu'on pourrait le croire... » Elisabeth Calandry

« La mort semble si loin, les morts si proches de nous pourtant. Ils mettent en lumière notre finitude, notre fragilité, font s'écrouler nos certitudes. Composer de la musique appartient au même processus : accepter qu'elle prenne une forme qui nous échappe, malgré les idées très précises qu'on avait d'elle avant d'en écrire la première note. Même quand on ne l'entend pas, la musique ronronne comme un gros chat, au fond de notre cœur. Il faudra essayer de la dompter pour qu'elle prenne corps, qu'elle s'éveille doucement au contact des histoires.

J'aime me promener dans les cimetières, comme sur une plage, au bord des eaux dormantes. Mais attention, vous ne m'y trouverez jamais la nuit...» Nathalie Berbaum

LA DANSE DES POIS, contacts :

Nathalie Berbaum, 06 77 06 69 61, nathalie.berbaum@wanadoo.fr
Elisabeth Calandry, 06 77 96 73 55, contact@elisabethcalandry.com

Elisabeth Calandry et Nathalie Berbaum travaillent déjà en duo sur :

« BERGERES » : 20 représentations depuis juin 2006. Des récits populaires adaptés librement de la prodigieuse collecte Alpine de Charles Joisten et accompagnés au violon et à la voix. Parution du disque éponyme en octobre 2008 aux Editions Qui'dire.

« LA MOUCHE ET L'ABEILLE » : 12 représentations depuis février 2007. Contes, comptines, violon et chansons pour les moins de 6 ans.

LA DANSE DES POIS, contacts :

Nathalie Berbaum, 06 77 06 69 61, nathalie.berbaum@wanadoo.fr
Elisabeth Calandry, 06 77 96 73 55, contact@elisabethcalandry.com

Elisabeth Calandry, conteuse

Contes populaires, légendes, ritournelles et formulettes, mythes, nouvelles, petits bouts de vie, et mensonges divers sont adaptés librement de récits du monde entier et plus particulièrement des Alpes. Ces récits sont souvent organisés autour d'une thématique : le Trièves, la chèvre, les insectes, la collecte de Charles Joisten, d'Anatole Le Braz ou de George Sand, la soierie au 20^{ième} siècle...

Je raconte à voix nue avec la plus grande simplicité possible même si je me régale parfois de partager la scène avec un musicien ou un autre conteur. Le travail en solo nourrit le travail en duo et réciproquement... Mon répertoire me permet de m'adresser autant aux tout petits qu'aux adultes... Je suis artiste associée au centre des Arts du Récit en Isère depuis 1995.

... Depuis 1994 j'ai raconté, notamment, aux Festivals des Arts du Récit en Isère, aux Chimères de Bernicourt (59), à la Cour des Contes (Plan les Ouates, CH), aux Nuits du Conte du Manoir de Kernault, aux Salons du Livre de Conte de Vendôme, à Paroles de conteurs de Vassivière, aux Nouvelles du Conte au Pays de Bourdeaux, aux Sortilèges de la Pleine Lune à Guéret, aux Soirées de Nohant, à la Baleine Qui Dit Vagues à Marseilledans des musées, dans la neige, dans une galerie de mine, etc.

Trois disques, aux éditions Oui'dire (6, rue de l'Isle 26000 Valence), reprennent une partie de mon répertoire : «HISTOIRES FANTASTIQUES DES ALPES», «100% PUR CHEVRE» et «BERGERES» (octobre 2008). Ils sont distribués par Harmonia Mundi.

Vous pourrez trouver plus de détails sur le site :

www.elisabethcalandry.com

LA DANSE DES POIS, contacts :

Nathalie Berbaum, 06 77 06 69 61, nathalie.berbaum@wanadoo.fr
Elisabeth Calandry, 06 77 96 73 55, contact@elisabethcalandry.com

Nathalie Berbaum, musicienne

Violoniste formée au conservatoire, un détour par l'audiovisuel me ramène à la musique. Je redécouvre alors le son de mon violon pour une autre approche de la musique, détachée de son carcan.

De rencontres en écoutes, la musique devient une école de l'exigence, liberté trouvée dans l'exploration de l'univers musical, avec une soif d'expériences nouvelles.

C'est en 1997, à travers la création du groupe Kordévan, qui fonctionne en écriture collective, que je trouve un espace privilégié pour développer mes rêves musicaux. Les notes sont des arômes, ce sont la délicatesse et la fragilité qui me portent.

Jouer avec une conteuse fait partie de cette exploration. A ses côtés, la musique et le chant retrouvent leur fonction de compagnons des actes de la vie quotidienne : berceuse, rêverie d'une ballade, diableries de la danse.....et autres sortilèges.

DISCOGRAPHIE

Kordévan

« CD 4 titres » 1998

« Le rêve de Suzanne » 2003

« Une idée de bleu » 2006

www.kordevan.com

Autres titres

« Plein chant » avec Gérard Pierron 2006

« Campus opéra »

« Norbert Pignol solo » - participation au morceau collectif « Sonatrad »

« Bergères » avec Elisabeth Calandry 2008

LA DANSE DES POIS, contacts :

Nathalie Berbaum, 06 77 06 69 61, nathalie.berbaum@wanadoo.fr

Elisabeth Calandry, 06 77 96 73 55, contact@elisabethcalandry.com

LA DANSE DES POIS

a été créé en décembre 2007
au Théâtre Prémol à Grenoble (38)
avec les conseils musicaux et amicaux
d'Etienne Delmas.

Puis, nous l'avons joué à nouveau au Théâtre Prémol en 2008, au
Centre Culturel de Saint Martin d'Uriage (38), au Festival
« Passeurs d'histoires » de Baden (56), à Doucy (73)...

**Le disque sortira fin octobre 2009 aux Editions Oui'dire.
Il sera distribué par Harmonia Mundi.**



Tout public à partir de 12 ans

*Couverture du dossier : Rémi Pollio
à partir d'une photo de Daniel Estades.*

LA DANSE DES POIS, contacts :

Nathalie Berbaum, 06 77 06 69 61, nathalie.berbaum@wanadoo.fr
Elisabeth Calandry, 06 77 96 73 55, contact@elisabethcalandry.com